

Robert Bosch GmbH
Thermotechnik Division
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau / Germany
www.thermotechnik.com

Hrvatska
Robert Bosch d. o. o.
Toplinska tehnika Junkers
Čulinečka cesta 44
10040 Zagreb
+385-1-2988-676
Fax +385-1-266-897

Magyarország
Robert Bosch Kft.
Termotechnika Üzletági
H-1103 Budapest
Gyömrői út 120.
+36 13 9 09, Fax 43 13-8 27

BOSCH 博世
Bosch Group
Division Thermotechnology
博世集团热动技术部
Sales Far East Pacific
远东太平洋区销售部
thermotechnik.asia@bosch.com

中文
室内温度控制器控制采暖炉的循环泵及类似部件。
必须由专业人员根据盒内的接线图和现时的安全规则来安装此控制器。要把它安装在平滑的非导电和不可燃的物质上。

这个可以独立安装的温控器用来控制室内干爽的环境温度。根据 VDE 0875 或
EN 55 014
标准, 它遵守无线电波干扰限制, 操作到效率 1 C。

相对湿度: 没有风扇时最大 95 %。
当手动旋转温控器旋钮时, 开关点温度比自动调节时低。精确的开关点温度只有在大约 1-2 小时气温交换后才达到。



BOSCH  JUNKERS  e.l.m.leblanc  WORCESTER  VULCANO

Latviski

Telpas temperatūras regulators divpozīciju degla regulēšanai vienpakāpu apkures iekārtās, cirkulācijas sūkņa vadībā u. c.
Šo aparātu drīkst instalēt tikai speciālists, ievērojot apvalka vākā esošo shēmu. levērot spēkā esošos drošības noteikumus.

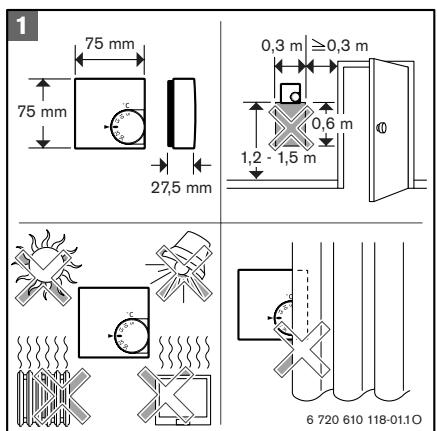
Aizsargizolācija atbilst prasībām (pēc VDE 0100), ja tiek montāta uz gludas, nevadīšanas un nedegošas pamatnes.

Neatkarīgi montējamais telpas temperatūras regulators paredzēta temperatūras regulēšanai tikai sausās, slēgtās telpās. Bez tam, saskaņā ar VDE 0875 resp. EN 55014 tas neizraisa radiosignālu traucejumus un darbojas atbilstoši darbības veidam 1 C.

Pielaujamais relatīvais gaisa mitrums telpā:
max 95 %, bez kondensāta.

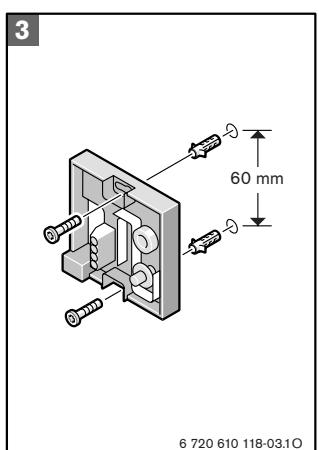
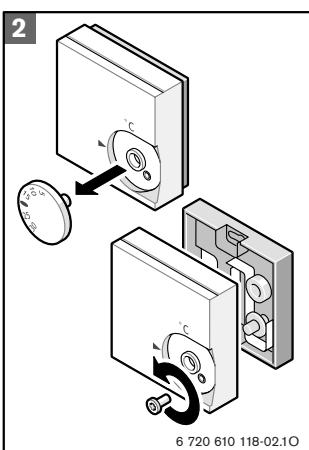
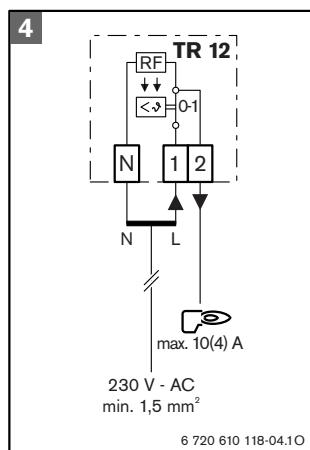
Griežot temperatūras ieregulēšanas pogu ar roku, slēguma punkts ir zemāk nekā tad, ja temperatūras regulators darbojas patstāvīgi. Slīguma punkta precīzitātie tiek sasniegti kad regulators darbojas aprm. 1-2 stundas.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio
Montagem
Montage
Montaj
Montaz
Montáz
Namestitev
Szerelés
Montáž
Montaż
Монтаж
Монтажа
安装图



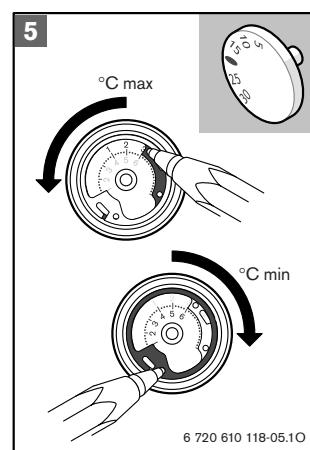
Elektrischer Anschluss

Electrical Connection
Branchement électrique
Conexión eléctrica
Collegamento elettrico
Ligaçāo eléctrica
Electrische aansluiting
Elektrik Bağlantısı
Przyłącze elektryczne
Elektrické pripojení
Električna priključitev
Elektromos csatlakoztatás
Elektrické pripojenie
Električni priključak
Электрическое подсоединение
Elektriskais pieslēgums
电气连接图



Einstellung
Adjustment
Réglage
Ajuste
Impostazione
Comando
Instelling
Ayar
Obsługa
Nastavení
Nastavitev
Beállítás
Nastavenie
Podešavanje
Регулировка
Ieregulēšana
温度校正

°C min: 1 ... 6 = 5 °C ... 30 °C
°C max: 1 ... 6 = 5 °C ... 30 °C



Deutsch

Raumtemperaturregler zur 2-Punkt-Brennersteuerung bei 1-stufigen Heizgeräten, zur Ansteuerung von Umwälzpumpen u. ä.
Dieses Gerät darf nur durch einen Fachmann gemäß dem Schaltbild im Gehäusedeckel installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

wird durch entsprechenden Einbau (nach VDE 0100) und der Montage auf einen ebenen, nichtleitenden und nichtbrennbaren Untergrund erfüllt.

Dieser unabhängig montierbare Raumtemperaturregler dient zur Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen mit üblicher Umgebung. Außerdem ist er gemäß VDE 0875 bzw. EN 55014 funkstörstot und arbeitet nach der Wirkungsweise 1 C.

Zul. rel. Raumfeuchte: max. 95 %, nicht kondensierend.

Beim Drehen des Temperaturreinstellknopfes liegt der Schaltpunkt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgennauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

English

Room temperature regulator for two point burner control of the single stage boiler units for the control of circulation pumps and similar equipment.

This unit must be mounted by an expert, according to the wiring diagram inside the housing cover. The existing safety regulations must be observed.

Will be met by corresponding installation (acc. to VDE 0100) and by fitting on smooth and non-conductive and non-flammable surface.

This room thermostat which can be mounted independently is for controlling normal ambient temperature in dry, enclosed rooms only. It has radio interference suppression in accordance with VDE 0875 or EN 55014 and operates to efficiency 1 C.

Relative humidity: max. 95 % without condensation.

The switching point is lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatisation period of approx. 1-2 hours.

Français

Thermostat d'ambiance qui sert à la commande à deux voies de la chaudière des appareils de chauffage à une voie ainsi qu'à la commande des pompes de circulation et autres du même genre.

Cet appareil ne peut être installé que par un professionnel selon le schéma à l'intérieur du couvercle et en respectant les règles de l'art.

est garantit par un montage encastré conforme (VDE 0100) et par un montage sur un fond plat, non conducteur et ininflammable.

Ce thermostat d'ambiance indépendant, est destiné à réguler la température de locaux secs, fermés dans un environnement normal. Il est anti-parasité selon la norme VDE 0875, EN 55014, et fonctionne selon le mode 1 C. Humidité relative max. sans condensation: 95 %.

Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

Español

Termostato ambiente para el mando de quemadores no modulantes en aparatos de calefacción de 1 nivel, para el mando de bombas de circulación y similares.

Este termostato debe ser instalado únicamente por personal cualificado según el esquema de conexión en el interior de la tapa, observando las normas de seguridad existentes.

Se cumple cuando está correctamente empotrado (según VDE 0100) y montado sobre una base plana no conductora y no inflamable.

Este regulador de temperatura ambiente sirve exclusivamente para la regulación de la temperatura en locales cerrados y secos con un ambiente normal. Además se cumple la normativa VDE 0875 de protección de interferencias, ó EN 55014 y trabaja de acuerdo al modo 1 C.

La humedad relativa admitida: máx. 95 %, sin condensar.

Al girar manualmente el mando de ajuste de temperatura y punto de conexión es más bajo que de regulación por el mismo termostato. La precisión de la conmutación solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

Italiano

Termostato ambiente del tipo a due stadi (ON/OFF) per apparecchi di riscaldamento, per controllo di circolatori e simili.

L'apparecchio deve essere installato da tecnico qualificato secondo lo schema elettrico riportato all'interno del coperchio della scatola. Devono essere rispettate le norme di sicurezza in vigore.

si ottiene con una adeguata installazione (secondo le norme VDE 0100) ed il montaggio su superficie piana, non conduttrice e non infiammabile.

Questo termostato per il controllo della temperatura ambiente deve essere impiegato esclusivamente in locali chiusi e non umidi ed è protetto contro le radio interferenze secondo le norme VDE 0875 o EN 55014 con grado di efficienza 1 C.

Umidità relativa: 95 % max, senza condensa.

Il differenziale è più elevato quando si ruota manualmente la manopola della temperatura rispetto all'operazione in automatico. Il punto di intervento esatto si raggiunge dopo 1-2 ore di impiego.

Português

Este aparelho só deve ser instalado por um especialista, de acordo com o esquema de circuitos que se encontra na tampa da carcaça. As directivas de segurança vigentes devem ser observadas durante a instalação.

Para um isolamento de protecção é suficiente realizar a respectiva instalação (conforme VDE 0100) e a montagem sobre uma superfície plana, não condutriz e não inflamável.

Este regulador de temperatura ambiente, separadamente montado, serve para regular a temperatura em recintos secos e fechados com um ambiente normal. Além disto ele é protegido contra interferências radiofônicas conforme VDE 0875 ou EN 55014 e trabalha de acordo com o efeito 1 C.

Humidade relativa do ar admissível: máx 95 %, não condensa.

Ao girar o botão de ajuste de temperatura, o ponto de comutação encontra-se abaixo do ponto a regular automaticamente o regulador de temperatura. A exactidão do ponto de comutação apenas é alcançado após aprox. 1-2 horas de funcionamento.

Nederlands

Ruimtetemperatuur-regelaar TR12 t.b.v. pomp en brander aansturing bij 2 punts aan/uit geregelde verwarmingsketels.

Dit apparaat mag, met inachtneming van de geldende voorschriften, alleen door een vakman geïnstalleerd worden volgens het schakelschema in de behuizing.

wordt door bijpassende inbouw (volgens VDE 0100) en de montage op een vlakke, niet geleidende en niet brandbare ondergrond verwezenlijkt.

Deze onafhankelijk te monteren ruimtetemperatuurregelaar dient als regeling van uitsluitend droge en gesloten ruimten met normale omgeving. Bovendien is hij volgens VDE 0875 resp. EN 55014 ontstaard en werkt volgens voorbeeld 1 C.

Toelaatbare relatieve vochtigheid max. 95 %, geer. condensvorming.

Bij het draaien van de temperaturreinstelknob ligt het schakelpunt lager als bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

Türkçe

Sirkülasyon pompalarının v. b. ekipmanların kumandası için tek kademe ısı cihazlarının 2 nokta işletimli brülör kumandasında kullanılan oda termostati.

Bu termostat, kapak içindeki bağlantı şemasına uygun olarak, yetkilii bir teknisyen tarafından monte edilmeli ve emniyet talimatları dikkate alınmalıdır.

Koruyucu izolasyon açısından cihaz; VDE 0100'e göre uygun olarak ve düz, yalanızca yanmaz bir duvara monte edilmelidir.

Bağımsız olarak monte edilebilen bu oda termostati, rutubetli ve kapalı odalardaki sıcaklık regülatörünü içindir. Bu termostat ayrıca, VDE 0875 ve EN 55014 'e göre telsiz/radyo dalgalardan etkilenmez ve 1 C 'ye uygun olarak çalışır.

Izin verilen relativ oda nemi : maks. % 95 (yoğuşmayan).

Şalt noktası hassasiyeti, 1 - 2 saatlik işletme süresinden sonra sağlanır.

Polski

Regulator temperatury w pomieszczeniu przeznaczony do dwupunktowej regulacji palników w kotłach jednostopniowych, oraz do sterowania pompami obiegowymi itp.

Urządzenie musi być zamontowane przez osobę doswiadczonej zgodnie ze schematem połączeń znajdującym się wewnątrz obudowy. Wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa muszą być zachowane.

Wymaga dodatkowej instalacji (zgodnie z VDE 0100), umocowanej na gładkiej, nie przewodzącej i nie palnej powierzchni.

Ten pokojowy termostat, który może być zamontowany niezależnie, kontroluje temperaturę otoczenia w suchych pomieszczeniach. Posiada radiowy eliminator zakłóceń zgodnie z normą VDE 0875 lub EN 55014 i skuteczność 1 C.

Informacje co do zastosowania, wymogów jak i danych technicznych można znaleźć w naszych katalogach.

Odpowiedni stopień wilgotności - maksimum 95 % bez kondensacji.

Kiedy pokreli regulatora obraca się w systemie auto-matycznym, stopień przelączania jest niższy. Dokładny stopień przelączania zostanie osiągnięty wtedy, gdy czas klimatyzacji osiągnie 1 do 2 godzin.

Český

Pokojový termostat pro dvoubodově ovládané jednostupňové kotle, pro řízení oběhového čerpadla apod.

POZOR!!

Přístroj smí být instalován pouze odborníkem podle schématu zapojení v krytu přístroje. Při instalaci musí být dodrženy stávající normy a bezpečnostní předpisy.

Lze dosáhnout splnění podmínek (VDE 0100) při instalaci a montáži na rovný, nevodivý a nehořlavý podklad.

Tento regulátor slouží k regulaci teploty v suchých, uzavřených prostorách s normálním prostředím.

Odrůšení odpovídá normě EN 55014 v kategorii 1 C.

Max. rel. vlnost 95 % - nekondenzující voda. Při otáčení regulačním knoflíkem leží bod spínání níže než při vlastní regulaci. Udávaná přenosnost regulace je dosažena as po 1-2 hodinách provozu.

Slovensko

Prostorskí termostatický regulátor se uporabuje za vedenie 2 točkovních gorilníkov, za vedenie stopenjske grelník, za vedenie črpalku in drugo. Samo strojkovnja lahko vgraditi na napravo, v skladu s stikalnim načrtom v ohisu. Pri tem upoštevajte obstoječe varnostne predpise.

Zagotavljanje ustrezne zaščite se doseže z ustrezno vgradnjo po (VDE 0100) na nametiveni nivo, na neprevodno in negorljivo podlagu.

Neodvisno nameščen prostorský regulátor služí za uravnavanje teplotre, izključno v suhih in zaprilih prostorih, v običajnem okolju.

Povzročanje radijskih motenj je v skladu z VDE 0875 oz. EN 55014 in deluje po načinu delovanja 1 C.

Dovoljena relativna prostorska vlagva:

največ 95%, ne kondenzira.

Z vrtenjem gumbe za nastavitev teplotre je stikalna točka nižja kot pri samostojni regulaciji termostatnega regulátorja. Natančnost stikalne točke bo dosežena šele po ca. 1-2 urah delovanja.

Magyar

Helyiséghőmérséklet szabályozó egyfokozatú készülékek 2 pont vezérléséhez, valamint szivattyú vezérléséhez.

Ezt a készüléket és burkolat alatt található kapcsolási rajzak megfelelően, csak engedélyezett rendelkező szakszerviz helyezheti üzembe. Az ittalátható biztonsági előírásokat vegye figyelembe.

Az elektromos védettséget a beépítés (VDE 0100) és a felszerelés - egy sík, nem vezető és nem égettő alapra - biztosítja.

Ezzel a függelénű felszerelhető termostattal kizárág a százár, zárt helyiségekben lehet a hőmérsékletet szabályozni. Ezen kívül a zavarzsűrés megfelel a VDE 0875 ill. EN 55014 előírásnak, és az 1 C besorolásnak.

Engedélyezett relativ páratartalom: 95 %, nem kondenzálódó.

A hőmérsékletállító gomb forgatásakor a kapcsolási pont alacsonyabb található, mint amikor a szabályozó önnállóan kapcsol. A kapcsolási pontosság csak 1-2 óra üzem után éri el a szabályozó.

Slovensky

Priestorový regulátor na dvojbodové riadenie spalovania 1-stupňového kotla, na riadenie oběhového čerpadla a.p.

Tento prístroj môže inštalovať servisný technik Junkera podľa príloženého návodu. Pri montáži je nevyhnutné dodržať platné bezpečnostné predpisy.

Elektrické krytie a izolačná ochrana je zabezpečená len správnu inštaláciou (STN 33 2180 a súvisiace normy a predpisy) na hladký, rovný, nevodivý a nehořlavý povrch.

Tento nezávislomontovaný priestorový regulátor slúži pre reguláciu teploty výhradne v suchých a uzavretých miestnostiach s bežným prostredím. Okrem toho je meraný VDE 0875 príp. EN 55014 na odrušenie a pracuje podľa spôsobu pôsobenia 1 C. Prípustná relativná vlnosť miestnosti:

max. 95%, bez kondenzácie. Pri otvorení nastavovacieho gombíka teploty leží spinaci bod nižšie ako pri samotnej regulácii termostátu teploty. Prenosť spinánia je dosiahnutá po cca 1-2 hodinách prevádzky.

Hrvatski

Regulator sobne temperature za 2-točkovno upravljanje plamenkom kod 1-stupnjaških uređaja za grijanje, za navodenje optičnih pumpi i ostale opreme.

Ovaj uređaj smije instalirati samo stručnjak, prema spojnoj shemi koja se nalazi u poklopcu kućišta. Pri tome se treba pridržavati važećih sigurnosnih propisa.

Zaštita izolacija ispunjava se odgovarajućom ugradnjom (prema VDE 0100) i montažom na ravnu, nevodiviju i negorljivu podlogu.

Ovaj regulator sobne temperature, koji se može neovisno montirati, služi za regulaciju temperature isključivo usuhim i zatvorenim prostorijama, s uobičajenom radnom okolinom. Osim toga na regulatoru je izvršeno ponistiavanje radio-smetnji prema VDE 0875, odnosno EN 55014 i radi prema načinu djelovanja 1 C.

Dopuštena relativna vlažnost prostorije: max. 95 %, koja ne dovodi do kondenzacije. Kod okretanja gumbi za namještanje temperature, uklopna točka leži niže nego kod samostalne regulacije regulatora temperature. Točnost uklopne točke postiže se tek nakon oko 1-2 sati trajanja rada.

Русский язык

Регулятор комнатной температуры для двухпозиционного регулирования пламен горелки одноступенчатых нагревательных приборов, для управления насосами.

Установку прибора в панель должен производить только специалист согласно схеме подключения. Внимательно следовать прилагаемым предписаниям по безопасности.

Требует дополнительной инсталляции (согласно VDE 0100) на ровной, не проводящей электричество огнеупорной поверхности.

Независимый комнатный регулятор температуры регулирует температуру в суих закрытых помещениях. Согласно VDE 0875 и EN 55014 прибор защищен от радиопомех и работает по принципу 1 C.

Относительная влажность воздуха: 95 % без конденсации.

При вращении ручки установки температуры точка переключения находится глубже, чем автоматическая регулировка. Точная регулировка устанавливается через 1-2 часа работы.